

BILAN DES ACTIVITÉS STRATÉGIQUES

DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À MUNICH
ET ANTENNE DU QUÉBEC À BERLIN

2023-2024





Rédaction

Ministère des Relations internationales et de la Francophonie

Pour renseignements complémentaires :

Délégation générale du Québec à Munich

Mauerkircherstrasse 103
81925 München
Allemagne

Téléphone : +49 89 25 54 931 0

Antenne du Québec à Berlin

Pariser Platz 6A
10117 Berlin
Allemagne

Téléphone : +49 30 59 00 646 0

Dépôt légal – Juin 2024

Bibliothèque et Archives nationales du Québec – 2024

Version imprimée

ISBN : 978-2-550-97928-9 (édition française)

ISBN : 978-2-550-97930-2 (édition allemande)

Version numérique

ISBN : 978-2-550-97929-6 (édition française)

ISBN : 978-2-550-97931-9 (édition allemande)

TABLE DES MATIÈRES

Mots des déléguées générales	1
Sommaire des activités.....	2
Calendrier des activités majeures.....	3
Diplomatie d'influence	6
Affaires politiques, publiques et institutionnelles	6
La Conférence des chefs de gouvernement des Régions partenaires	7
Missions de la ministre des Relations internationales et de la Francophonie du Québec	10
Diplomatie économique	13
Exportations	13
Investissement	16
Recherche et innovation	18
Diplomatie culturelle	20
Affaires culturelles	20
Partage de la culture et des valeurs du Québec	24
Francophonie	24
Équipe	27

MOTS DES DÉLÉGUÉES GÉNÉRALES



C'est avec le plus grand des plaisirs que j'ai pris les rênes de la Délégation générale du Québec à Munich et de l'Antenne du Québec à Berlin en août 2023, à titre de déléguée générale pour l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. Ayant déjà travaillé à la Délégation générale par le passé, j'y ai retrouvé une équipe toujours aussi dynamique, motivée et productive.

Ensemble, nous avons œuvré dans la continuité du travail entamé par ma prédécesseure, Elisa Valentin, afin notamment de renforcer notre coopération avec les États fédérés prospères de notre territoire. Les signatures de la nouvelle déclaration d'intention avec la Bavière et du Partenariat stratégique avec Hambourg en sont des retombées probantes.

C'est donc avec beaucoup de fierté que je présente le bilan des activités stratégiques 2023-2024 de la Délégation générale du Québec à Munich et de son Antenne à Berlin.

Geneviève Rolland



Après trois ans en tant que déléguée générale du Québec à Munich, mon mandat s'est terminé à l'été 2023. Je suis donc d'autant plus heureuse de pouvoir me joindre à ma successeure pour présenter ce bilan annuel du travail accompli pour approfondir les relations politiques, économiques, culturelles et scientifiques du Québec avec l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse.

Cette période a connu l'aboutissement de plusieurs dossiers, notamment dans le domaine de l'innovation. Je tiens à souligner la déclaration commune d'intention du Québec et de l'Allemagne sur la coopération bilatérale en recherche, en développement et en innovation ainsi que l'entente entre les Centres d'expertise industrielle du Québec et l'organisme allemand Labs Network Industrie 4.0, signée en 2023 à Hanovre lors de la plus grande foire industrielle du monde.

Ce sont d'excellentes bases pour une coopération dynamique et durable! Je tiens à remercier Geneviève Rolland et toute l'équipe, qui continuent de la mettre en œuvre.

Elisa Valentin

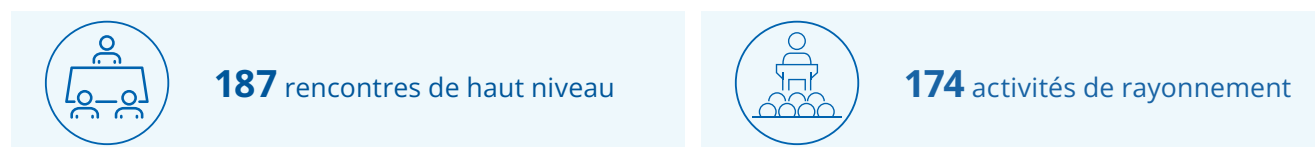


SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

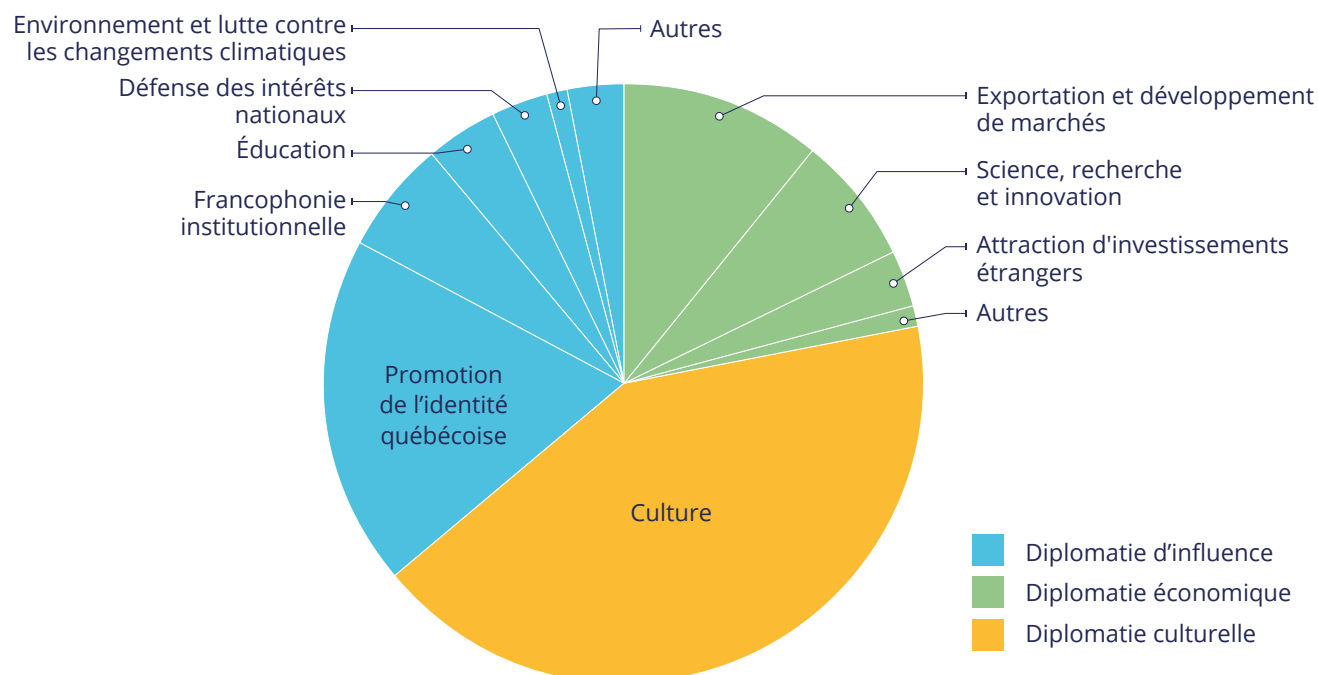
Quelques chiffres



dont



Actions de diplomatie par secteur d'activité et par thème



CALENDRIER DES ACTIVITÉS MAJEURES

Avril
2023

- Le Québec à la foire d'Hanovre : 30 entreprises et une tournée promotionnelle en investissement
- Visite du conseiller fédéral et chef du Département fédéral (ministre) de l'économie, de la formation et de la recherche de la Suisse, M. Guy Parmelin, au Québec
- Focus Montréal à la biennale de danse de Munich



Mai
2023

- Journée Québec à l'Université de Passau en Bavière



© Fotoprojekt Lichtgestalten

- Visite du ministre des Finances du Québec, M. Eric Girard, en Allemagne



- Participation de la scientifique en résidence, Dr Anne-Marie Pilote, à la Semaine de la diplomatie scientifique à Genève

Juin
2023

- Signature de la déclaration commune d'intention du Québec et de l'Allemagne sur la coopération bilatérale en recherche, en développement et en innovation



© MEIE

- Célébrations de la fête nationale du Québec à Munich et à Berlin



La déléguée générale Elisa Valentin avec les invités d'honneur de la fête nationale à Munich et à Berlin: la ministre d'État du Numérique de Bavière, Mme Judith Gerlach, et le secrétaire d'État parlementaire au ministère fédéral allemand de l'Intérieur, M. Johann Saathoff

Munich © Max Heimann; Berlin © Jochen Eckel

Juillet
2023

- Participation au Forum Aluminium en Autriche et journée de randonnée avec des partenaires autrichiens et allemands
- Importante présence québécoise au festival d'arts numériques NEW NOW à Essen, en Allemagne (juin-août)

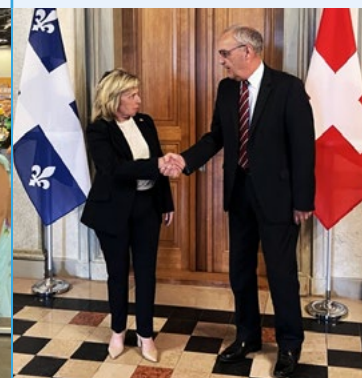


Août
2023

- Foire de jeux vidéo Gamescom en Allemagne avec une importante délégation du Québec



- Visite de la ministre des Relations internationales et de la Francophonie du Québec, M^{me} Martine Biron, en Suisse



Septembre
2023

- Conférence des chefs de gouvernement des Régions partenaires au Shandong



- Inauguration du Mois du Québec, présenté par la chaîne de librairies suisses romandes Payot Libraire, avec l'écrivaine Marie Laberge



- Importante présence québécoise au festival d'arts numériques Ars Electronica à Linz, en Autriche, en collaboration avec Xn Québec, MUTEK et Hexagram

- Lancement de la grande rétrospective *Rendez-vous Québec – Le Cinéma de Denis Villeneuve* à Hambourg



© Metropolis Kino

- Vitrine Québec avec neuf productions québécoises au Festival international du film pour enfants et jeune public SCHLINGEL à Chemnitz, en Saxe
- Délégation du Québec à la plus grande foire du secteur des attractions en Europe, IAAPA, à Vienne
- Participation à la plus grande foire spécialisée aux automobiles du monde, IAA, à Munich

Octobre
2023

- Visite de la ministre de l'Économie, du Travail et du Tourisme du Bade-Wurtemberg, M^{me} Nicole Hoffmeister-Kraut, au Québec
- Une trentaine de maisons d'édition québécoises représentées au stand de Québec Édition à la Foire du livre de Francfort
- Participation de 30 entreprises québécoises et de l'expert sectoriel d'Investissement Québec à la plus grande foire de l'alimentation du monde, Anuga, à Cologne



© Evan Buhler

Novembre 2023

- Visite du coordonnateur pour la coopération transatlantique du gouvernement fédéral allemand, M. Michael Link, au Canada et à Québec
- Visite du président de la Confédération suisse, M. Alain Berset, au Québec
- Symposium German Canadian Concourse à Montréal et à Berlin

- Visite de la coopérative agricole québécoise Nutrinor en Bavière



- Visite du président de la Caisse de dépôt et placement du Québec, M. Charles Émond, en Allemagne

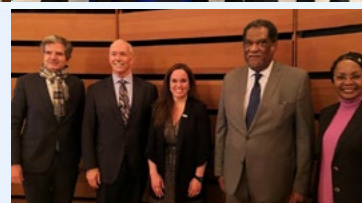


- Soirée Québec avec l'expérience immersive *Entanglement* au Planétarium de Berlin



Décembre 2023

- Clôture de la coprésidence du Groupe des Ambassades francophones de Berlin



Janvier 2024

- Première allemande du spectacle *KURIOS* du Cirque du Soleil à Munich et invitation de partenaires stratégiques du Québec



Février 2024

- Visite de la ministre des Relations internationales et de la Francophonie du Québec, M^{me} Martine Biron, en Allemagne
- Trois premières mondiales de films québécois au Festival international du film de Berlin, Berlinale



Mars 2024

- Mois de la Francophonie en Allemagne, en Autriche et en Suisse



© Ambassade de France en Allemagne

- Visite du Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec à Berlin
- Voyage de prise de poste en Autriche de la déléguée générale



© FACC

DIPLOMATIE D'INFLUENCE

Affaires politiques, publiques et institutionnelles

Afin de promouvoir l'échange sur des sujets politiques et sociétaux actuels et de renforcer la collaboration transatlantique, la Délégation générale du Québec à Munich (DGQMü) et son Antenne à Berlin (AQB) ont mis en œuvre et accompagné de nombreux projets avec les partenaires politiques et institutionnels en Allemagne, en Autriche et en Suisse ainsi qu'avec divers organismes publics, notamment dans les milieux universitaires et de la recherche.

Renforcement des relations du Québec avec le gouvernement fédéral allemand

À la suite de la **visite du chancelier fédéral allemand**, M. Olaf Scholz, et du ministre fédéral de l'Économie d'Allemagne, M. Robert Habeck, **au Québec en août 2022**, le ministère de l'Économie, de l'Innovation et de l'Énergie du Québec (MEIE) et le ministère de l'Économie et de la Protection du Climat de la République fédérale d'Allemagne (BMWK) ont convenu de renforcer la compétitivité de leurs économies et de faciliter l'internationalisation par le biais de projets conjoints en recherche et développement (R-D).

Une **déclaration commune d'intention de coopération bilatérale en recherche, en développement et en innovation** a été signée le 12 juin 2023 à Montréal et à Berlin. Les projets conjoints en R-D devraient s'inscrire dans le domaine de l'énergie, avec une attention particulière sur la transition énergétique, l'hydrogène vert, la production et le développement de batteries vertes ainsi que la transformation et le recyclage des minéraux critiques et stratégiques.

En novembre 2023, peu après son entrée en fonction, la déléguée générale du Québec, M^{me} Geneviève Rolland, a rencontré des députés du parlement fédéral allemand, dont le président du **Groupe parlementaire Canada-Allemagne**, afin d'approfondir les relations et le partage d'expériences dans les secteurs de l'économie et de la science, concernant les enjeux de main-d'œuvre notamment, et dans le secteur de la culture.

Dans le cadre de sa mission au Canada en novembre 2023, le **coordonnateur pour la coopération transatlantique du gouvernement fédéral allemand**, M. Michael Link, a visité le Québec. En tant que nation francophone partageant des valeurs communes avec l'Europe, et comme important producteur d'énergie verte en Amérique du Nord, le Québec se positionne comme partenaire stratégique de l'Allemagne dans le développement de ses relations transatlantiques.



La déléguée générale, M^{me} Geneviève Rolland, avec le président du Groupe parlementaire Canada-Allemagne, M. Bernd Rützel, et le député fédéral M. Sebastian Roloff



La déléguée générale, M^{me} Elisa Valentin, et la secrétaire d'État parlementaire du ministère fédéral allemand de l'Économie et de la Protection du Climat, M^{me} Franziska Brantner

© BMWK Andreas Mertens



La console générale d'Allemagne à Montréal, M^{me} Susanne Aschi-Glesius, et le ministre de l'Économie, de l'Innovation et de l'Énergie du Québec, M. Pierre Fitzgibbon

© MEIE



Le coordonnateur pour la coopération transatlantique, M. Michael Link, avec la sous-ministre adjointe du ministère des Relations internationales et de la Francophonie du Québec, M^{me} Elisa Valentin

Approfondissement de la coopération bilatérale et multilatérale du Québec avec les États fédérés de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse

Le 20 février 2024, la ministre des Relations internationales et de la Francophonie du Québec, M^{me} Martine Biron, et le premier maire de Hambourg, M. Peter Tschentscher, ont conclu un **Partenariat stratégique entre le Québec et Hambourg**.

Celui-ci s'inscrit dans le cadre des relations étroites qui se sont mises en place au cours des dernières années **dans le domaine économique**, par exemple dans les secteurs maritimes, de l'aéronautique et de la logistique, mais également dans des domaines comme celui de **la culture** avec des collaborations en arts numériques et visuels ainsi que dans le secteur du cinéma. Ce nouveau cadre institutionnel permettra un approfondissement de la coopération et son élargissement à d'autres secteurs d'intérêt commun.



La Conférence des chefs de gouvernement des Régions partenaires

Les Régions partenaires sont un **regroupement multilatéral composé de sept membres**, soit le Québec, la Bavière, la Haute-Autriche, le Cap-Occidental, le Shandong, São Paulo et la Géorgie, qui se réunissent tous les deux ans, selon un ordre établi. Le Québec, la Bavière et la Haute-Autriche en sont les forces motrices.

11^e Conférence des chefs de gouvernement des Régions partenaires au Shandong

Du 24 au 26 septembre 2023, le sous-ministre du ministère des Relations internationales et de la Francophonie (MRIF), M. Alain Sans Cartier, accompagné de la déléguée générale du Québec pour l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse, M^{me} Geneviève Rolland, a représenté le Québec à la 11^e **Conférence des chefs de gouvernement des Régions partenaires**, qui s'est tenue à Jinan, dans la province chinoise du Shandong. Portant **sur le développement vert**, cette rencontre multilatérale a été l'occasion pour le Québec de partager ses politiques et ses initiatives novatrices et de renforcer son expertise ainsi que son attractivité sur la scène internationale.

Lors de la conférence, les dignitaires québécois ont pu s'entretenir avec le sous-ministre aux Affaires internationales de la chancellerie de Bavière, M. Rainer Hutka, et procéder au **renouvellement d'une entente entre le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et le gouvernement de la Haute-Autriche** permettant à des artistes québécois d'effectuer une résidence de création dans la ville autrichienne de Linz.



Renouvellement d'entente entre le CALQ et le gouvernement de la Haute-Autriche



Intervention de la déléguée générale portant sur la transition énergétique du Québec

La coopération Québec-Bavière

L'année 2024 marque le **35^e anniversaire de la coopération Québec-Bavière**. À ce jour, près de 900 projets ont été inscrits dans le cadre de cette coopération.

Pour renforcer les relations précieuses entre ces deux régions et pour les adapter aux nouvelles réalités, le 21 février 2024, la ministre des Relations internationales et de la Francophonie du Québec, M^{me} Martine Biron, et le ministre d'État bavarois aux Affaires européennes et internationales, M. Eric Beißwenger, ont signé une **nouvelle déclaration d'intention**. Parmi les domaines ciblés, mentionnons les changements climatiques, la croissance durable, la culture, l'éducation, la sécurité et la santé afin d'améliorer les conditions de vie de la population du Québec et de la Bavière.



© Bayerische Staatskanzlei / Marc Müller



La 17^e réunion du Groupe de travail sur la coopération Québec-Bavière

Pour relancer les projets de coopération après la pandémie, le 9 juin 2023 s'est tenue à Québec la 17^e réunion officielle du **Groupe de travail sur la coopération Québec-Bavière**, en présence des partenaires bavarois. Celle-ci a permis de faire le point sur le soutien et le financement à venir de **plus de 50 projets communs en cours**, s'inscrivant dans une multitude de domaines tels que la politique, l'économie, la recherche, l'innovation, l'éducation et la culture.

La coopération culturelle

Les **Portraits croisés** sont un projet culturel central de la coopération Québec-Bavière. Les étudiants des écoles de cinéma inis à Montréal et Hochschule für Fernsehen und Film à Munich visitent la région partenaire et tournent sur place un court documentaire sur un sujet qui leur paraît d'intérêt.

En 2023, les films ont été présentés au DOK.fest, le festival du film documentaire de Munich, en présence des jeunes cinéastes.

Une **rétrospective sur 15 ans de coopération entre les écoles de cinéma** a eu lieu lors des Journées de court-métrage de Ratisbonne, en Bavière, où l'une des productions actuelles, *Outside Center* de l'équipe québécoise, a en outre été récompensée comme **meilleur film bavarois de la relève**.



© DOK.fest München

La coopération économique

Une nouvelle coopération innovatrice se dessine à l'horizon : en avril 2023, une **délégation de la Société de développement économique de Drummondville (SDED)** était en visite en Bavière pour rencontrer des représentants de plusieurs écoles professionnelles et institutions de recherche. L'objectif est de mettre en place un **projet pilote d'échange de jeunes dans le domaine de la formation professionnelle** avec l'Institut pédagogique de la ville de Munich, afin de répondre à la pénurie de main-d'œuvre qualifiée.



En automne 2023, la DGQMü a organisé la visite d'une **délégation de la coopérative agricole Nutrinor du Saguenay-Lac-Saint-Jean en Bavière**. L'objectif de la mission était d'en apprendre davantage sur les approches innovantes et durables en agriculture en Bavière et d'ainsi stimuler le transfert de savoir et de bonnes pratiques. Nutrinor a eu de nombreuses rencontres avec des représentants de ministères, des associations et des instituts de recherche, et a visité cinq fermes en région pratiquant une **agriculture durable et numérique**.

La coopération scientifique

L'année financière 2023-2024 a été de nouveau riche en activités pour la collaboration scientifique, un **pilier essentiel de la coopération Québec-Bavière**. Plus de la moitié des projets de la coopération Québec-Bavière relèvent désormais de ce domaine. Soulignons que le Québec et la Bavière ont récemment mis sur pied un vaste **programme conjoint dans le domaine de la recherche médicale basée sur l'intelligence artificielle (IA)**.

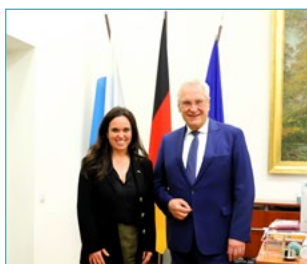
L'attaché commercial, science et technologie de la DGQMü, Dr Peter Freier, a activement soutenu plusieurs des **15 Cafés de la science** - des rencontres scientifiques virtuelles ou hybrides organisées par le Bureau de coordination scientifique Bavière-Québec de l'Alliance bavaroise pour la recherche (BayFOR). Dans ce même cadre, la déléguée générale, M^{me} Geneviève Rolland, a présenté le rôle du Québec dans la préparation d'un Livre blanc de la coopération scientifique des Régions partenaires en intelligence artificielle et la scientifique en résidence, Dr Anne-Marie Pilote, a donné une conférence sur la diplomatie scientifique.

En décembre 2023, la **journée d'information Recherche et innovation au Canada** a eu lieu au ministère bavarois de l'Économie, du Développement régional et de l'Énergie. Une bonne moitié des présentations axées sur la santé numérique ou la transition énergétique avait un lien avec le Québec.



La coopération dans le secteur de la sécurité publique

Face à la multiplication des dangers sous diverses formes dans le monde, le Québec et la Bavière intensifient depuis plusieurs années leur coopération en matière de sécurité publique. En juillet 2023, la DGQMü a visité le nouvel



Holodeck, une salle de réalité virtuelle située au bureau de la police criminelle de Bavière, qui permet de reconstituer des scènes de crime.



En février 2024, la déléguée générale a rencontré le **ministre bavarois de l'Intérieur, des Sports et de l'Intégration**, M. Joachim Herrmann. Le Québec dispose de technologies de plus en plus intéressantes pour les partenaires bavarois dans ce domaine.

Missions de la ministre des Relations internationales et de la Francophonie du Québec

SUISSE

En août 2023, la ministre des Relations internationales et de la Francophonie et ministre responsable de la Condition féminine du Québec, M^{me} Martine Biron, a effectué une **mission à Berne et à Lausanne** avec pour objectifs de positionner le Québec comme un partenaire privilégié de la Suisse **en matière d'innovation, d'égalité des sexes et de promotion de la langue française** notamment. Elle a été accompagnée par la sous-ministre adjointe du MRIF, M^{me} Elisa Valentin, et par la déléguée générale, M^{me} Geneviève Rolland.



À Berne, la ministre a eu l'occasion de visiter les installations de **Switzerland Innovation Park Biel/Bienne**, un joueur clé en recherche appliquée et en innovation. Elle a aussi rencontré **la cheffe du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes**, M^{me} Sylvie Durrer, avec qui elle a échangé sur les possibilités de s'engager conjointement pour l'égalité des sexes et les droits des personnes LGBTQIA+. Enfin, la ministre Biron a eu avec le **conseiller fédéral (ministre) suisse et chef du Département de l'économie, de la formation et de la recherche**, M. Guy Parmelin, un entretien fort fructueux portant entre autres sur les questions d'économie, d'innovation, d'enseignement supérieur, de mobilité et de reconnaissance des qualifications professionnelles.

À Lausanne, c'est avec **la conseillère d'État (ministre) responsable du Département de l'économie, de l'innovation, de l'emploi et du patrimoine du canton de Vaud**, M^{me} Isabelle Moret, que la ministre Biron s'est entretenue et a convenu de mettre en place un rapprochement stratégique entre le Québec et le Vaud. Elle a aussi profité de son passage pour visiter le **Centre mondial pour l'économie de la confiance Unlimitrust**, où l'innovation et la cybersécurité ont été au cœur des échanges.

Cette mission, que l'on peut qualifier de succès, a permis de confirmer la volonté du Québec d'intensifier ses relations avec la Suisse, notamment dans les secteurs des talents, de l'innovation et de la culture.



Rencontre avec la conseillère d'État Isabelle Moret

© Département de l'économie, de l'innovation, de l'emploi et du patrimoine du canton de Vaud



Visite au Switzerland Innovation Park à Biel/Bienne

ALLEMAGNE

En février 2024, la ministre des Relations internationales et de la Francophonie et ministre responsable de la Condition féminine du Québec, M^{me} Martine Biron, a réalisé une **mission de trois jours en Allemagne**. Accompagnée par la sous-ministre adjointe du ministère des Relations internationales et de la Francophonie (MRIF), M^{me} Elisa Valentin, et par la déléguée générale, M^{me} Geneviève Rolland, la ministre s'est rendue à Berlin, à Hambourg et à Munich pour y rencontrer les **partenaires politiques, institutionnels, économiques et culturels clés** du Québec.



Berlin



La ministre Biron avec la secrétaire d'État parlementaire Franziska Brantner et la déléguée générale Geneviève Rolland

À Berlin, la transition énergétique était au cœur de la rencontre de la ministre avec la secrétaire d'État parlementaire du **ministère fédéral allemand de l'Économie et de la Protection du Climat**, M^{me} Franziska Brantner.

Sa visite a également permis de rencontrer des **députés fédéraux allemands du Bundestag**, des membres du Groupe parlementaire Allemagne-Canada, ainsi que des membres du **Groupe des Ambassadeurs francophones de Berlin**. Pour conclure la journée, la ministre Biron a participé à la réception du Québec, coorganisée par l'AQB et la Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC), qui s'est tenue dans le cadre du prestigieux **Festival international du film Berlinale** et à laquelle a assisté une importante délégation québécoise.



La ministre et la déléguée générale avec la PDG de la SODEC, M^{me} Louise Lantagne, le réalisateur québécois Philippe Lesage et le producteur québécois Gallié Marion-Gauvin

Hambourg

Conjointement avec le **premier maire de Hambourg**, M. Peter Tschentscher, la ministre a signé le **Partenariat stratégique Québec-Hambourg**, qui permettra d'intensifier et d'élargir la coopération dans divers secteurs économiques, scientifiques et culturels. De même, la ministre s'est entretenue avec le **sénateur de la Culture et des Médias de Hambourg**, M. Carsten Brosda.



Munich



© Bayerische Staatskanzlei/ Marc Müller

Le 35^e anniversaire de la coopération Québec-Bavière était au cœur de la visite de la ministre à Munich. Conjointement avec le **ministre d'État bavarois aux Affaires européennes et internationales**, M. Eric Beißwenger, madame Biron a participé au **Forum Québec-Bavière** dans le cadre duquel des exemples-phares des 50 projets de coopération en cours ont pu être présentés. Cet événement exceptionnel a été conclu par la signature d'une nouvelle **déclaration d'intention de coopération entre le Québec et la Bavière**.

De plus, la visite de la ministre à Munich lui a permis d'échanger sur l'égalité hommes-femmes avec des femmes influentes de Bavière en présence de la **ministre d'État bavaroise de la Famille, du Travail et des Affaires sociales**, M^{me} Ulrike Scharf, ainsi que de rencontrer la **présidente du Landtag (parlement) bavarois**, M^{me} Ilse Aigner.

La mission s'est terminée au grand espace d'art de Munich, le **Kunsthalle**, où le Québec est bien représenté dans l'exposition sur les designers de mode **VIKTOR & ROLF**, cocuratée par le Québécois **Thierry-Maxime Lorient** et cocréée par le **studio VFX Rodeo FX de Montréal**, ainsi que par une activité de réseautage avec des gens d'affaires de Munich en marge du spectacle **KURIOS** du **Cirque de Soleil**.

DIPLOMATIE ÉCONOMIQUE

Exportations

Les exportations québécoises en Allemagne, en Autriche et en Suisse

En 2023, les **exportations de marchandises** du Québec vers l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse se chiffraient à **1,596 G\$ CA**.

Cette année encore, **l'Allemagne demeurait le premier partenaire commercial du Québec en Europe** et occupait le sixième rang des destinations pour les exportations du Québec au total.

Les principaux produits québécois les plus exportés vers l'Allemagne en 2023	
Produits	Vente (M\$ CA)
Turboréacteurs, turbopropulseurs et autres turbines à gaz	229,5
Véhicules aériens, véhicules spatiaux	162,7
Minerais de fer et leurs concentrés	114,8
Hydrogène, gaz rares et autres éléments non métalliques	72,8
Voitures de tourisme/autres véhicules automobiles	59,1
Cendres/résidus contenant du métal	57,1
Appareils pour le lancement de véhicules aériens	56,2
Sucres/sirop de sucre	47,7
Instruments ou appareils de mesure	41,5
Minerais de métaux précieux	41,5
Minerais de cuivre et leurs concentrés	32,5

Résultats Exportations — Investissement Québec International

En 2023-2024, la section économique de la Délégation générale du Québec à Munich (DGQMü) et les équipes Export d'Investissement Québec International (IQI) ont **accompagné de nombreuses entreprises québécoises** afin de promouvoir leurs démarches d'exportation et de développement de marché et pour renforcer les relations économiques du Québec avec l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. Ils ont réalisé :

130,5 M\$ CA
de ventes fermes
(186 % des cibles
de ventes)



145 accompagnements
d'entreprises
(121 % des cibles
d'accompagnements)

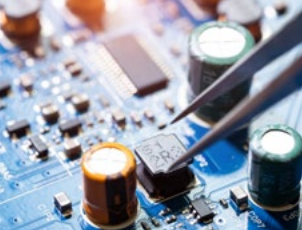
105
rencontres d'affaires



Secteurs prioritaires

Les exportations permettent d'accroître la compétitivité des entreprises, de générer de la richesse et de créer des emplois de qualité. Les équipes de la DGQMü et d'IQI prêtent ainsi une attention particulière aux **entreprises à fort potentiel de croissance** et à celles ayant des retombées importantes sur l'économie, que ce soit par leur innovation, leur capital productif ou leur capacité d'exportation.

Les opportunités d'affaires pour les entreprises québécoises en Allemagne, en Autriche et en Suisse sont multiples et diversifiées. **Les secteurs suivants sont au cœur de la stratégie de développement de la section économique de la DGQMü :**

Secteur	Priorités
Aérospatiale, défense et sécurité 	L'industrie aérospatiale québécoise est reconnue mondialement pour son expertise et son innovation. En 2023-2024, la section économique a mis de l'avant les technologies de pointe développées au Québec pour renforcer des partenariats avec l'Allemagne. La section a par exemple accompagné des entreprises dans leur stratégie de diversification de marché en intégrant des entreprises du Québec dans de nouvelles chaînes d'approvisionnement .
Transport et mobilité 	La transition vers une mobilité durable est un enjeu majeur en Allemagne, offrant ainsi un terrain propice à la collaboration avec le Québec. La section économique a facilité des partenariats entre les entreprises québécoises spécialisées dans les technologies de transport propre et les acteurs allemands de l'industrie automobile et de la mobilité. Les segments de la batterie, du transport maritime et de projets en mobilité durable ont été priorités.
Industries créatives et jeux vidéo 	Le Québec se démarque par sa richesse culturelle, sa créativité et ses technologies innovantes, des atouts précieux dans le domaine des industries créatives. En 2023-2024, la section économique a mis en œuvre de nouveaux partenariats d'affaires entre des éditeurs allemands et des studios de jeux vidéo du Québec et a soutenu de nouvelles collaborations, notamment dans le secteur du divertissement et des spectacles vivants.
Automatisation et numérisation de l'industrie 	L'Allemagne est reconnue pour ses technologies de pointe. Les technologies de l'information et de la communication, ainsi que la robotique et les innovations technologiques sont au cœur de la transition numérique et durable des entreprises. Le Québec se positionne comme un partenaire technologique stratégique de confiance auprès de joueurs publics et privés sur le territoire. La section économique a accompagné des entreprises québécoises offrant des technologies émergentes qui utilisent notamment l'Internet des objets, l'intelligence artificielle et des solutions fiables qui renforcent la cybersécurité des entreprises.
Énergie et environnement 	La transition vers une économie plus durable et respectueuse de l'environnement est un objectif commun pour le Québec et l'Allemagne. La section économique a soutenu les entreprises québécoises spécialisées notamment dans la gestion des eaux, l'efficacité énergétique, la gestion des déchets, la construction, le recyclage et les énergies renouvelables.

Mission du Québec à la foire IAAPA à Vienne : Une présence dynamique au cœur de l'industrie du divertissement

En septembre 2023, la DGQMü et IQI ont organisé une mission commerciale d'envergure en Autriche dans le secteur des industries créatives à l'occasion du salon européen de l'**International Association of Amusement Parks and Attractions (IAAPA)**.

La mission a permis l'accompagnement de 10 entreprises québécoises stratégiques dans le cadre de cette vitrine incontournable pour l'innovation et le réseautage dans le domaine des parcs d'attractions et des loisirs. **L'industrie créative québécoise a brillé grâce à ses entreprises complémentaires** — créateurs de contenu, fournisseurs mixtes et fournisseurs d'équipements et de technologies — qui rendent possibles des expériences sur mesure.



Implantations : un appui stratégique aux entreprises du Québec

Les acquisitions stratégiques à l'étranger et la commercialisation des innovations constituent d'importants vecteurs de croissance pour les entreprises. Au cours de l'année financière 2023-2024, la DGQMü a consolidé son engagement envers l'internationalisation des entreprises québécoises en Europe en mettant en œuvre une **stratégie ciblée visant à attirer et soutenir l'implantation d'entreprises en Allemagne, en Autriche et en Suisse**. L'approche s'articule autour de plusieurs axes clés, visant à proposer des opportunités et des services orientés vers l'implantation et l'acquisition, dont la collaboration intensive avec des acteurs locaux, de la veille stratégique active et un accompagnement personnalisé.



Célébration de l'ouverture du nouveau site de CGI à Aalen © CGI

L'accompagnement d'entreprise en Allemagne, en Autriche et en Suisse : l'exemple de CGI

Au cours des dernières années, la DGQMü et IQI ont fourni un appui constant et stratégique à l'entreprise québécoise CGI, fournisseur de services TI, dans la poursuite de son développement en Allemagne. L'objectif commun est de promouvoir l'innovation, le développement économique et la création d'emplois.

Au cours de l'année 2023-2024, le partenariat avec la DGQMü s'est renforcé à travers diverses initiatives visant à soutenir CGI dans ses projets d'expansion, **à faciliter son accès à de nouveaux clients et à renforcer ses liens avec les réseaux d'affaires locaux**. Ainsi, l'expertise et le savoir-faire québécois ont été mis en valeur à l'échelle mondiale, contribuant ainsi à renforcer la réputation de CGI en tant que leader mondial dans son domaine.

Soulignons par exemple le soutien par la DGQMü du **développement de CGI dans la ville d'Aalen, au Bade-Wurtemberg, en Allemagne**. En janvier 2024, l'entreprise a procédé à l'annonce d'un nouveau site, où elle souhaite augmenter son effectif jusqu'à 100 collaboratrices et collaborateurs au cours des prochaines années, en sus des plus de 5 000 collaboratrices et collaborateurs déjà présents dans toute l'Allemagne.

Investissement

L'équipe d'attraction d'investissements directs étrangers (IDE) d'Investissement Québec International (IQI) responsable de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse se compose de cinq personnes basées à Munich et à Montréal. Elle soutient les entreprises des trois pays qui ont un **projet d'investissement ou d'expansion au Québec**. L'équipe accompagne ces sociétés par des conseils à l'implantation et des programmes de financement, et soutient leurs filiales québécoises qui recherchent de nouveaux mandats, des fournisseurs locaux et des talents. **Au cours de l'année financière 2023-2024, les résultats suivants ont été réalisés :**

Résultats

- **3 nouvelles implantations** au Québec et **3 expansions de filiales** ayant généré une valeur d'investissement totale de 191,2 M\$ CA et la création de 332 emplois;
- **4 accueils de sociétés** de l'Allemagne, de l'Autriche ou de la Suisse au Québec;
- **15 déplacements de prospection** en Allemagne, en Autriche et en Suisse.

Secteurs priorisés et zones d'innovation

Le Québec excelle dans de nombreuses industries de pointe grâce à des compétences spécialisées, une main-d'œuvre qualifiée et une créativité foisonnante. **Les secteurs suivants ont été priorisés pour la prospection en Allemagne, en Autriche et en Suisse** : aérospatiale, agroalimentaire, aluminium, batteries (véhicules électriques), environnement, sciences de la vie, cybersécurité et intelligence artificielle.

La création de zones d'innovation de calibre international, priorité actuelle d'Investissement Québec (IQ), a permis un démarchage renforcé dans des industries du futur :

- Le quantique pour la zone DistriQ, située à Sherbrooke;
- La microélectronique pour Technum Québec, située à Bromont;
- La transition énergétique pour la Vallée de la transition énergétique, située dans les villes de Bécancour, de Shawinigan et de Trois-Rivières.

Les investissements en provenance de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse en pleine croissance

Plus de 250 entreprises allemandes, autrichiennes et suisses ont déjà choisi le Québec comme lieu d'implantation stratégique en Amérique du Nord, et certaines, telles que Siemens AG et Hapag Lloyd, sont présentes dans la belle province depuis plus de 100 ans. La dernière année s'est notamment démarquée par un **renforcement des liens avec plusieurs sociétés suisses et autrichiennes**. Des échanges fructueux dans des secteurs clés comme la fabrication verte, l'aviation électrique, l'électromobilité et les semiconducteurs en témoignent.

Le Québec fortement reconnu pour son énergie verte : Duravit choisit Matane pour sa première usine carboneutre au monde

Fondée en 1817 à Hornberg, dans la région allemande du Bade-Wurtemberg, Duravit AG est un des leaders mondiaux de la fabrication de produits sanitaires haut de gamme en céramique. Pour répondre à la demande du marché nord-américain, **Duravit a choisi la ville de Matane, au Bas-Saint-Laurent, pour**

construire la première usine carboneutre au monde dans son industrie. La haute disponibilité d'énergie verte et l'emplacement géographique stratégique du Québec étaient au cœur de cette décision. L'implantation de Duravit permettra l'embauche de 240 personnes en région éloignée.



© Investissement Québec



© freelance.de

freelance.de établit son centre névralgique de développement d'affaires en Amérique du Nord dans la ville de Québec

freelance.de, basée à Munich, offre une plateforme en ligne qui permet une mise en relation optimisée entre des travailleurs indépendants et des employeurs. Réunissant plus de 100 000 profils de pigistes et comptant parmi ses clients des joueurs majeurs tels que BMW, Bosch, Siemens, Daimler, Amazon, Kuka et de nombreux autres, freelance.de est la plus grande

plateforme dans son secteur en Allemagne, en Autriche et en Suisse. **Le président-directeur général (PDG) de l'entreprise, originaire de la ville de Québec, a ouvert en 2023 une filiale dans sa ville natale.**

En plus du développement logiciel et du suivi client, cette entité aura pour mandat de développer les affaires en Amérique du Nord. freelance.ca deviendra le siège opérationnel pour ce continent et créera une vingtaine d'emplois.

Pièces Automobiles Raufoss Canada Inc. entame une nouvelle phase d'expansion à son usine de Boisbriand



Nouvelle cellule d'assemblage automatisée : Avril 2024

© Pièces Automobiles Raufoss Canada Inc.

Pièces Automobiles Raufoss Canada Inc., qui fait partie du groupe autrichien Raufoss Holding GmbH, est un fournisseur mondial de niveau 1 et un chef de file en conception, en développement et en fabrication de composants de châssis légers en aluminium pour l'industrie de l'automobile. **Établie à Boisbriand depuis 2001**, l'entreprise emploie 235 personnes. En 2023-2024, elle a entamé une **nouvelle phase d'expansion dans son usine en investissant 22,8 M\$ CA pour un ajout à sa capacité de production**, qui permettra de desservir un nouveau contrat majeur du secteur des véhicules conventionnels et électriques. Un total de 35 personnes seront embauchées pour soutenir cette expansion.

Recherche et innovation

La Délégation générale du Québec à Munich (DGQMü) possède d'**excellentes ressources pour faire avancer la collaboration en recherche et innovation** entre le Québec et l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse. Au cours de l'année financière 2023-2024, **l'attaché commercial, science et technologie et la scientifique en résidence** ont accompagné plusieurs ententes, ont développé des projets et ont soutenu des organismes québécois en Allemagne, en Autriche et en Suisse.



Une étape majeure de la collaboration avec l'Allemagne : la déclaration d'intention commune de coopération bilatérale en recherche, en développement et en innovation

Le 12 juin 2023, une **déclaration d'intention commune** entre le ministère de l'Économie, de l'Innovation et de l'Énergie du Québec (MEIE) et le ministère de l'Économie et de la Protection du Climat de la République fédérale d'Allemagne (BMWK) a été signée à Montréal et à Berlin. L'objectif à long terme de cette entente est de **hausser le niveau d'expertise technologique et les compétences en innovation des entreprises de deux côtés** afin qu'elles puissent utiliser des procédés de production améliorés, développer des produits commercialisables à la fine pointe de la technologie et ainsi devenir plus compétitives et créer de nouveaux emplois.

Au Québec, la déclaration d'intention commune est mise en œuvre par le *Programme de soutien aux organismes de recherche et d'innovation* du MEIE (PSO), *Competivert*, et le *Programme Innovation*. **Le prochain appel à projets sera ouvert en été 2024.**

La **Journée de l'innovation des petites et moyennes entreprises**, organisée par le BMWK, qui s'est tenue le 15 juin 2023 à Berlin, était une excellente occasion pour l'équipe de présenter la déclaration d'intention ainsi que les programmes de financement offerts par le Québec pour soutenir des collaborations internationales entre organismes de recherche et d'innovation, notamment le programme *Innovation d'Investissement Québec* (IQ) et le programme *PSO-international* du MEIE.

Une présence d'envergure à la Foire d'Hanovre et la signature du projet CEI entre le Québec et l'Allemagne

En avril 2023, la DGQMü a de nouveau organisé et accompagné une **grande mission d'entreprises et d'organismes au salon Hannover Messe**, en Allemagne, en collaboration avec le MEIE, IQ et l'équipe Acclr - services en commerce international de la Chambre de commerce du Montréal métropolitain (CCMM).

Le programme comprenait des **rencontres avec de grandes entreprises industrielles allemandes et internationales** comme Siemens, Phoenix Contact, Festo et Beckhoff ainsi qu'avec des ministères fédéraux de l'Allemagne et de certains États fédérés comme le Bade-Wurtemberg.

Pour couronner cette présence réussie, une **entente entre les Centres d'expertise industrielle du Québec et l'organisme allemand Labs Network Industrie 4.0** a été conclue. L'objectif est de développer la compréhension mutuelle des chaînes de valeur automatisées et la collaboration. L'entente permettra de soutenir des initiatives innovantes d'entreprises, d'universités et de centres de recherche au Québec et en Allemagne.



Signature de l'entente à la foire d'Hanovre 2023

© Esser

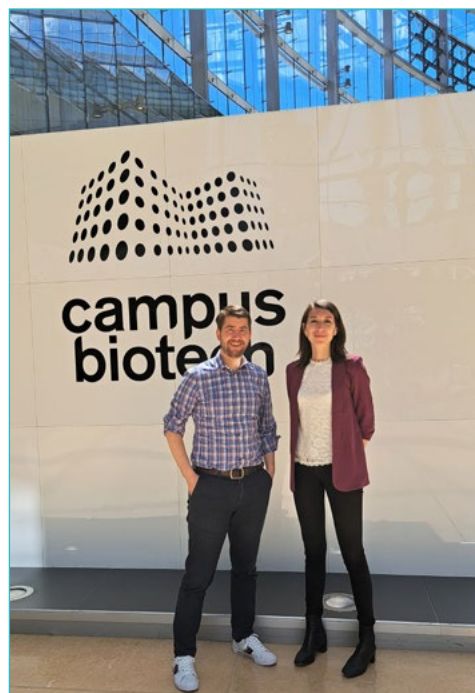
Un réseau global : la coopération scientifique des Régions partenaires (RLS Sciences)



Le Québec est un membre actif du réseau de recherche de la Conférence des chefs de gouvernement des Régions partenaires, **le Regional Leaders Summit Sciences (RLS Sciences)**. Celui-ci réunit des représentants des sept régions membres, soit le Québec, la Bavière, la Haute-Autriche, le Cap-Occidental, le Shandong, São Paulo et la Géorgie, afin de promouvoir les échanges scientifiques et technologiques et de mettre en place des projets multilatéraux. **Cinq projets sont en cours** : la coopération en énergie, en aérospatiale, dans le secteur des petits satellites, en numérisation et en santé numérique.

Participation à la Semaine de la diplomatie scientifique à Genève

En mai 2023, la scientifique en résidence, Dr Anne-Marie Pilote, a représenté le Québec à la Semaine de la diplomatie scientifique à Genève, aux côtés de **jeunes chercheurs et diplomates du monde entier**. Les semaines de la diplomatie scientifique sont organisées par le Geneva Science and Diplomacy Anticipator (GESDA), un organisme qui promeut la **diplomatie scientifique anticipative comme un outil essentiel pour la prise de décision nationale et multilatérale**. Elles servent comme « **point d'entrée** » dans la **pratique et la recherche en évolution rapide de la diplomatie scientifique en Suisse et dans le monde**. Dr Anne-Marie Pilote a participé à plusieurs groupes de travail, conférences et ateliers interactifs autour de thématiques telles que l'intelligence artificielle avancée et la révolution quantique, la santé mondiale et l'augmentation humaine ainsi que les changements climatiques et l'avenir des biens communs mondiaux.



Focus sur l'intelligence artificielle en aérospatiale : Le German Canadian Concourse à Montréal et à Berlin

Le *German Canadian Concourse* (GCC) est une plateforme de renom créée en 2012 qui promeut **l'échange bilatéral sur des sujets d'innovation entre le Canada et l'Allemagne**. Depuis sa création, des symposiums transatlantiques ont lieu presque chaque année.

En novembre 2023, le GCC avait pour thème **AI in Aerospace** et a eu lieu simultanément à Montréal et à Berlin. Du Québec, des entreprises, des scientifiques et des organisations jeunes et établies du grand écosystème aérospatial et du hub en intelligence artificielle étaient représentées, dont l'entreprise CAE, le consortium de recherche CRIAQ et l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI).

Du côté allemand, ce sont notamment Airbus D&S, Airbus Helicopter et le Centre allemand pour l'aéronautique et l'astronautique (DLR) qui y ont participé. Les conférences et les excursions organisées dans le cadre du symposium ont démontré comment **l'intelligence artificielle est de plus en plus présente dans le secteur aérospatial et le transforme**. Les échanges ont contribué à identifier des possibilités de coopération transatlantique.

DIPLOMATIE CULTURELLE

Affaires culturelles

Au cours de l'année financière 2023-2024, la section culturelle de l'Antenne du Québec à Berlin a soutenu et organisé un grand nombre d'activités avec des artistes québécois afin de **promouvoir les échanges culturels avec l'Allemagne, l'Autriche et la Suisse**. À cela s'ajoutent plusieurs résidences en coopération avec des partenaires locaux. La section culturelle a également soutenu le déplacement de divers programmeurs culturels de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse vers le Québec, où ceux-ci ont participé à des festivals, des marchés et des salons.



Littérature et édition

Les livres québécois ont bénéficié d'une visibilité importante à l'automne 2023, autant en Suisse qu'en Allemagne. Au mois de septembre, **les 14 librairies de la chaîne Payot de Suisse romande ont présenté un Mois du Québec**. Ces *Regards sur le Québec* ont mis en valeur quelque 250 titres de tous genres et pour toutes les classes d'âge. Dans le cadre de la **Foire du livre de Francfort**, le plus important marché international du livre, les éditeurs québécois ont présenté leur production éditoriale et tenu des rencontres sur le stand convivial et fourmillant d'activité de Québec Édition.

Les **auteurs et autrices** ont également sillonné le territoire, afin de présenter leurs livres récemment traduits en allemand. Ainsi, Marie-Anne Legault, Louise Dupré et l'auteur autochtone Michel Jean étaient présents dans plusieurs villes d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse et notamment dans le cadre des foires du livre de Francfort et de Leipzig. Le **bédéiste** Guillaume Perreault et le **slameur** Elémo ont rejoint et captivé un public nettement plus jeune lors d'ateliers donnés à Hambourg et à Berlin et destinés à des enfants et des adolescents. Pour sa part, la **poète** Sarah-Louise Pelletier-Morin a donné une performance originale et enlevante avec la collaboration de l'Hôtel des autrices de Berlin.



Lecture de l'auteur Michel Jean à la maison de la littérature de Munich



Audiovisuel

En 2023-2024, le cinéma québécois a rayonné sous toutes ses facettes en Allemagne, en Autriche et en Suisse. Le réalisateur québécois Denis Villeneuve, qui a envoûté des millions de spectateurs dans le monde avec sa superproduction *Dune, deuxième partie*, était en outre au centre de la **rétrospective Rendez-vous Québec : le cinéma de Denis Villeneuve**. Plus de 300 projections des films du célèbre réalisateur ont eu lieu dans quelque 35 villes en Allemagne et en Autriche. Les films du Québec ainsi que leurs réalisatrices, leurs réalisateurs et leurs équipes ont également participé à de **nombreux festivals**. *Une femme respectable* de Bernard Émond a célébré sa première mondiale au Festival du film de Munich, en présence du réalisateur ainsi que de l'actrice principale Hélène Florent. La série de Xavier Dolan *La nuit où Laurier Gaudreault s'est réveillé* a été présentée pour la première fois dans son intégralité lors d'un festival au Filmfest Hamburg. **Trois premières mondiales de films québécois ont été présentées à la Berlinale**, notamment dans la prestigieuse Compétition internationale. Les festivals allemands Filmfest Dresden (court-métrage) et Schlingel (enfants) ont organisé des focus Québec avec de nombreuses productions du Québec.



L'acteur québécois Rémy Girard et le réalisateur Éric Tessier avec la déléguée générale Geneviève Rolland

Enfin, **l'acteur Rémy Girard**, récipiendaire de l'Iris Hommage en 2023, était de passage **en Allemagne** à l'occasion de la sortie en salle du film *Tu te souviendras de moi* d'Éric Tessier.



Arts numériques

Diverses œuvres en arts numériques en provenance du Québec ont pu entre autres être présentées aux **festivals NEW NOW, à Essen, et Ars electronica, à Linz**, en collaboration notamment avec MUTEK, Xn Québec et Hexagram. Celles-ci ont permis au public de plonger dans des processus de création artistique à travers de nouvelles technologies captivantes, de même que dans des thématiques scientifiques et sociétales centrales.

Dans le domaine des arts numériques s'est également poursuivie la **collaboration avec des planétariums en Allemagne et en Autriche** : en coopération avec la Société des arts technologiques de Montréal (SAT), l'expérience immersive *Entanglement* de l'artiste québécoise France Jobin a été présentée au public berlinois au Zeiss-Großplanetarium, et le YOUR DOME Tirol à Schwaz a intégré la production québécoise *Bébé symphonique* à sa programmation.



L'installation *Inflorescences* de Sabrina Ratté au festival NEW NOW

©Dirk Rose/ Stiftung Zollverein



Art dans l'espace public



© Julia Rejmer - Buchheim Museum

En automne 2023, l'installation d'art interactive ***Musical Swings* du studio d'art et de design québécois Daily tous les jours** a été inaugurée en collaboration avec le musée Buchheim et la municipalité de Bernried, au bord du lac de Starnberg, en Bavière. Sur le ponton du musée, qui s'avance dans le lac, les balançoires musicales invitent les passants à produire des sons avec leurs mouvements et leur offrent ainsi une expérience inédite unissant art, nature et interaction sociale. **Les *Musical Swings* sont accessibles au public de façon permanente.**



Danse



Spectacle *Les jolies choses* de Catherine Gaudet

© Mathieu Doyon

Le Québec est réputé mondialement pour ses artistes en danse contemporaine. Ceux-ci ont été à l'honneur à la **biennale de danse de Munich DANCE**, qui a présenté un focus Montréal, inauguré par le spectacle époustouflant *Les jolies choses* de Catherine Gaudet. En Autriche, les amateurs de danse ont pu découvrir pas moins de cinq compagnies et chorégraphes renommés au **festival ImPulsTanz à Vienne**, dont notamment l'artiste autochtone Lara Kramer, et aussi des œuvres de Mélanie Demers et de Clara Furey.



Musique populaire et jazz

En 2023, le jazz du Québec était à nouveau bien présent au **plus grand salon du jazz dans le monde, jazzahead!**, à Brême. De nombreux artistes et de nombreuses entreprises québécoises étaient sur place pour développer leur réseau local et international. Le point culminant a été la *jazzahead! CLUBNIGHT Québec*, avec quatre groupes de la belle province. On a également pu entendre du jazz québécois sur d'autres scènes allemandes : lors d'une tournée, l'artiste **Malika Tirolien** a conquis le public de nombreuses villes allemandes avec son *highsoul* afrofuturiste.



Le saxophoniste et compositeur québécois Benjamin Deschamps au salon jazzahead!



Cirque

Le Québec est depuis longtemps considéré comme un centre international du cirque contemporain. Un moment fort de l'année financière 2023-2024 a été la première allemande du **spectacle KURIOS du Cirque du Soleil** à Munich et la présence du Cirque du Soleil à Düsseldorf. L'AQB soutient depuis des années la mise en réseau des scènes de cirque québécoise et allemande, et encore cette année, des programmeurs allemands ont participé au salon **Marché international de cirque contemporain (MICC) à Montréal**.



Spectacle *KURIOS* du Cirque du Soleil à Munich



Théâtre

En plus **des pièces québécoises traduites en allemand et jouées avec succès** dans les théâtres germanophones — particulièrement des auteurs et autrices Olivier Sylvestre, Rébecca Déraspe et David Paquet — la dramaturgie québécoise est également présente dans l'espace numérique. L'AQB soutient, avec d'autres partenaires francophones, le projet **PLATEFORME, une archive en ligne qui rassemble les pièces de théâtre francophones en traduction allemande** et qui contient actuellement autour de 150 pièces de 60 autrices et auteurs dramatiques québécois (plateforme.de). Il s'agit d'une source d'information précieuse pour les professionnels de théâtre, tout comme le magazine de PLATEFORME, qui publie régulièrement des entrevues et articles sur des thématiques actuelles au Québec.

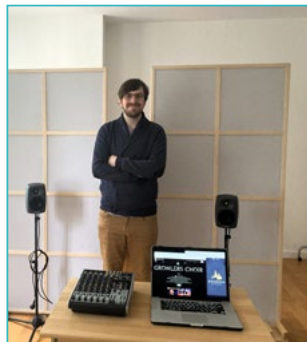


Représentation de la pièce *Le poids des fourmis* de David Paquet en traduction allemande au théâtre municipal de Heidelberg en Allemagne

© Susanne Reichardt

Résidences d'artistes en Allemagne, en Autriche et en Suisse

En 2023-2024, plusieurs résidences d'artistes ont de nouveau eu lieu en Allemagne, en Autriche et en Suisse. La plupart font partie du **réseau international de résidences croisées du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ)**, qui permet également aux artistes des régions partenaires d'effectuer un séjour au Québec.



Le compositeur québécois Pierre-Luc Senécal en résidence à Dresde



Visite de la déléguée générale au Studio du Québec à Potsdam en Allemagne

Domaine	Lieu	Résidence	Artiste(s)	Partenaires
Arts visuels et numériques	Berlin, Allemagne	Studio du Québec à la maison d'artistes Künstlerhaus Bethanien	Martin Désilets	CALQ, ministère des Relations internationales et de la Francophonie (MRIF)
Arts visuels et numériques	Linz, Autriche	Maison d'artistes Atelierhaus Salzamt	Charles-Frédéric Ouellet	Sporobole, CALQ, gouvernement de la Haute-Autriche
Arts visuels et numériques	Bâle, Suisse	Programme d'artistes Atelier Mondial	Cinzia Campolese	CALQ
Audiovisuel	Hambourg, Allemagne	Port of Production Residency Program	Patricia Bergeron	SODEC, Fond de film de Hambourg MOIN et autres
Danse	Potsdam, Allemagne	Centre chorégraphique fabrik Potsdam	Soraïda Caron, Ito Laïla Lefrançois	CALQ, Circuit-Est, Goethe Institut
Danse	Hambourg, Allemagne	Centre chorégraphique K3	Ja James Britton Johnson	Centre de Création O Vertigo, ministère de la Culture et des Communications du Québec (MCC), ministère de la Culture et des Médias de Hambourg
Littérature	Schwandorf, Allemagne	Maison d'artistes Oberpfälzer Künstlerhaus	Marie-Anne Legault	CALQ, Maison de la littérature de Québec/ICQ, gouvernement de la Bavière
Musique contemporaine	Dresde, Allemagne	Centre culturel HELLERAU	Pierre-Luc Senécal	CALQ, Le Vivier, Goethe Institut

Partage de la culture et des valeurs du Québec



La déléguée générale Elisa Valentin avec la vice-présidente pour l'International, l'Europe et la Diversité de l'Université de Passau, la professeure Christina Hansen

Au cours de l'année financière 2023-2024, la DGQMü a participé à un **nombre record d'activités en études québécoises et canadiennes**. Parmi ces conférences et colloques qui se sont déroulés dans plusieurs villes en Allemagne et en Autriche, mentionnons la **Journée Québec en mai 2023 à l'Université de Passau**, en Bavière, portant sur la diversité, la créativité interculturelle et l'entrepreneuriat immigrant Québec-Bavière.

Organisée par le professeur Christoph Barmeyer, l'activité avait notamment comme objectifs de stimuler un dialogue interdisciplinaire permettant de renforcer l'innovation et l'entrepreneuriat dans un contexte d'immigration ainsi que de promouvoir le réseau entre différents groupes cibles, tels que les étudiants, les entrepreneurs, les scientifiques et les acteurs des institutions publiques.



Afin de souligner l'**engagement du gouvernement du Québec en faveur de l'égalité hommes-femmes**, plusieurs initiatives furent mises en place. La déléguée générale a notamment participé en novembre 2023 au panel *Innovate, Transform, Lead: Women in IT and Public Service* du réseau WingWoMen de CGI à Munich.

Avec son intervention *Québec policies leading towards gender equality: from the public service to the tech sector*, elle a donné un aperçu des stratégies québécoises pour favoriser l'accès et la participation des femmes aux sphères décisionnelles et aux développements technologiques. Sa présentation a été suivie d'une discussion très enrichissante sur le thème de l'égalité hommes-femmes des deux côtés de l'Atlantique.

Francophonie



En 2023 et en 2024, la DGQMü et l'AQB ont de nouveau mis en place une ample programmation pour mettre en valeur la **Journée internationale de la Francophonie en Allemagne, en Suisse et en Autriche**. De nombreux événements ont permis aux contacts professionnels ainsi qu'au grand public de découvrir la grande richesse des contenus culturels francophones.

Coprésidence de la Francophonie 2023 à Berlin

En 2023, l'AQB a assumé, conjointement avec les Ambassades du Canada et d'Haïti, la **coprésidence du Groupe des Ambassades francophones**. En vue de clôturer cette année, une soirée de cinéma francophone a été offerte au public berlinois en novembre 2023, et une réception de passation a permis de remettre en décembre le flambeau pour l'année suivante aux Ambassades de France et de la République du Congo.





Les représentants francophones joignent leurs forces : Course Relais de la Francophonie 2024 à Berlin

En 2024, la déléguée générale a participé au **lancement sportif des activités de la Francophonie à Berlin**. Elle a rejoint la Course Relais organisée par l'Ambassade de France, qui faisait passer les participants devant plusieurs représentations francophones au centre-ville.

Focus sur la Francophonie culturelle et économique



En ouverture des **Journées du cinéma de la Francophonie** à Munich, une réception coorganisée par les représentations du Québec, de la France, de la Belgique, de la Wallonie-Bruxelles, de la

Suisse, du Canada, de la Tunisie et de la Roumanie s'est tenue le 13 mars 2024 à l'Institut français de Munich. **Plus d'une centaine d'invités s'y sont rassemblés pour célébrer la Francophonie.** Le secrétaire d'État à l'Économie de la Bavière, M. Tobias Gotthardt, a donné un discours et a souligné que **l'espace francophone représente le premier partenaire commercial de la Bavière dans le monde.** Par la suite, du 16 au 23 mars, les représentations ont tour à tour présenté des courts et des longs métrages au mythique cinéma Theatiner Filmkunst Theater. *La main gauche* de Maxime Robin et *Niagara* de Guillaume Lambert ont été très bien reçus par le public.

Célébrations de la Francophonie dans les quatre coins de l'Allemagne, de la Suisse et de l'Autriche

Dans le cadre du **Festival du film de la Francophonie à Hambourg**, l'AQB a eu le plaisir de s'associer en mars 2024 à l'Institut français de Hambourg pour réunir, lors de la projection du film documentaire *Le mythe de la femme noire* d'Ayana O'Shun ainsi que d'une réception de réseautage, divers partenaires institutionnels et culturels du Québec à Hambourg.



En Suisse, la DGQMü a présenté, en collaboration avec l'Ambassade du Canada en Suisse et au Liechtenstein, le film *Respire* d'Onur Karaman dans le cadre de la **Semaine de la langue française et de la francophonie à Berne**. Le long métrage traitant d'immigration et d'intégration a fait beaucoup réagir le public étudiant et général présent.



À Genève, la DGQMü et la mission permanente du Canada auprès des Nations unies se sont unies pour une **réception et une présentation du documentaire québécois *Je vous salue salope — La misogynie au temps du numérique*** de Léa Clermont-Dion et Guylaine Maroist. Ce fut l'occasion de discuter à la fois de la Francophonie et d'enjeux féministes.

Depuis de nombreuses années, l'AQB est partenaire du **Festival du film francophone de Vienne en Autriche**. En avril 2023, le film jeunesse *Pas d'chicane dans ma cabane* de Sandrine Brodeur-Desrosiers et le long métrage *Noémi dit oui* de Geneviève Albert y ont été présentés.



ÉQUIPE

L'équipe de la Délégation générale du Québec à Munich
et de l'Antenne du Québec à Berlin en janvier 2024



Arrivée de quatre nouvelles ressources



Anne-Marie Pilote
Scientifique en résidence
avril 2023



Maximilian Melle
Attaché Investissements
directs étrangers
avril 2023



Bianca Unterreiner
Technicienne en administration
juillet 2023



Frederik Lenk
Assistant aux affaires politiques,
publiques et économiques
septembre 2023

25 ans de service

Birgit Ruderer
Attachée économique



Départ en retraite

G. Lohde
Attachée en administration

Doris Hippeli
Technicienne en administration

DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC À MUNICH

Mauerkircherstrasse 103
81925 München
Allemagne

Téléphone : +49 89 25 54 931 0

Courriel : qc.munich@mri.gouv.qc.ca

[Quebec.ca/munich](https://quebec.ca/munich)

ANTENNE DU QUÉBEC À BERLIN

Pariser Platz 6A
10117 Berlin
Allemagne

Téléphone : +49 30 59 00 646 0

Courriel : qc.munich@mri.gouv.qc.ca

[Quebec.ca/berlin](https://quebec.ca/berlin)

 @QuebecDeutschland

 @Délégation générale du Québec à Munich (DGQMü)

  @quebec_de